



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

## Programma di insegnamento

---

---

ANNO ACCADEMICO: 2019-2020

---

---

INSEGNAMENTO: Laboratorio di Lingua e analisi del testo letterario-francese

TITOLO DEL CORSO: Il testo letterario nell'apprendimento linguistico

---

TIPOLOGIA DI ATTIVITÀ FORMATIVA: Altre Attività

---

DOCENTE: Dott. Scarpelli Jean-Pierre

e-mail: scarpelli@hotmail.it

sito web:

telefono: 0971/202177 (C.L.A. studio n° 8)

Cell/WhatsApp :0039 3937916609

Lingua di insegnamento: Francese/Italiano

---

---

n. CFU: 2

n. ore: 30

Sede: Potenza  
Corso di Studi: Studi Umanistici  
SU-M/SF/L

Semestre: II

---

---

### OBIETTIVI FORMATIVI E RISULTATI DI APPRENDIMENTO

Il laboratorio si propone di aprire una riflessione sul ruolo del testo letterario nello sviluppo delle competenze linguistico-culturali da una duplice prospettiva: usare brani della letteratura francese per mobilitare le risorse cognitive ed emotive degli studenti al fine di esercitare le competenze linguistiche e nel contempo approfondire alcune tematiche della letteratura attraverso un approccio linguistico, stilistico, traduttologico e filologico.

#### **Conoscenze**

- Individuazione dei diversi generi letterari e delle tipologie testuali connesse
- Reperimento degli elementi linguistico-discorsivi di base e avanzati del testo letterario
- Individuazione e struttura delle principali figure retoriche

#### **Abilità**

- Uso della lingua francese nelle attività di comprensione e produzione scritte e orali
- Padronanza di strumenti concettuali e analitici per l'individuazione degli elementi di costruzione linguistica, semantica e stilistica dei testi letterari
- Uso di strumenti operativi per la realizzazione di processi traduttivi

---

---

### PREREQUISITI

Si richiede la conoscenza di un livello A2/B1 del Quadro Comune di Riferimento Europeo per le Lingue Straniere

---

---

### CONTENUTI DEL CORSO

Strumenti teorico-pratici di analisi linguistica, semantica e stilistica  
Analisi di varie tipologie testuali  
Studio e analisi delle principali figure retoriche  
Strumenti operativi per processi traduttivi da e verso la lingua francese

---



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

---

---

#### METODI DIDATTICI

Il modulo prevede 30 ore di lezione che saranno organizzate in lezioni frontali e esercitazioni in aula. La didattica sarà di tipo interagente, integrata da interventi teorici e pratici.

---

---

#### MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'esame consiste in una prova orale in lingua francese di analisi testuale (durata max 30 minuti di cui 10 minuti di preparazione durante la quale è consentito l'uso de dizionario monolingue.

---

---

#### TESTI DI RIFERIMENTO E DI APPROFONDIMENTO, MATERIALE DIDATTICO ON-LINE

Dominique Maingueneau, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Nathan, 2000

Catherine Fromilhague, *Les figures de style*, Paris, A.Colin, 2007

Per gli studenti non frequentanti: oltre ai testi sopracitati devono studiare il testo seguente:

Dominique Maingueneau, *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Colin, 2005

Una dispensa e i testi da analizzare e tradurre saranno forniti dal docente nel corso del laboratorio.

---

---

#### METODI E MODALITÀ DI GESTIONE DEI RAPPORTI CON GLI STUDENTI

Nella prima lezione, dopo aver descritto obiettivi, programma e metodi di verifica, il docente raccoglierà l'elenco degli studenti che intendono frequentare il corso, corredato di nome, cognome, matricola ed email.

L'orario di ricevimento del Dott. Jean-Pierre Scarpelli è il seguente: mercoledì dalle ore 14:30 alle 15:30; Giovedì dalle 12:30-13:30; il Venerdì dalle 11:00 alle 12:00 presso lo studio 8 del Centro Linguistico di Ateneo. Il docente può essere contattato per qualsiasi chiarimento mediante posta elettronica.

---

---

#### DATE DI ESAME PREVISTE<sup>1</sup>

Giugno/Luglio 2020 (due appelli); Settembre/Ottobre/Novembre 2020 (3 appelli); Gennaio/Febbraio/Marzo 2021 (3 appelli)

---

---

SEMINARI DI ESPERTI ESTERNI    SI     NO

---

---

#### ALTRE INFORMAZIONI

---

<sup>1</sup> Potrebbero subire variazioni: consultare la pagina web del docente o del Dipartimento/Scuola per eventuali aggiornamenti



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

---

COURSE: Textual analysis Workshop- French Language

ACADEMIC YEAR: 2019 - 2020

TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY: Other

TEACHER: Scarpelli Jean-Pierre

e-mail: scarpelli@hotmail.it

website:

telephone number: 0971/ 202177

mobile (optional): 00393937916601

Language: French/Italian

---

ECTS: 2

n. of hours: 30

Campus: Potenza

Semester: II

Dept:DISU

Program:Humanities

---

#### EDUCATIONAL GOALS AND EXPECTED LEARNING OUTCOMES

The workshop aims to open a debate on the role of the literary text in the development of linguistic and cultural skills from a dual perspectives: Use pieces of French literature to mobilize cognitive and emotional resources of the students in order to practice language skills and at the same time deepen some themes of literature through a linguistic, stylistic, translation and philological approach.

#### Knowledges

- Identification of different literary genres and related text types
- Retrieval of the basic and advanced linguistic-discursive elements of the literary text
- Identification and structure of the main figures of speech

#### Skills

- Use of the French language in written and oral comprehension and production activities
- Mastery of conceptual and analytical tools for identifying elements of linguistic, semantic and stylistic construction of literary texts
- Use of operational tools for the realization of translation processes

---

#### PRE-REQUIREMENTS

Knowledges: to possess an A2 / B1 level of the Common European Framework of Reference for Foreign Languages is required

---

#### SYLLABUS

Theoretical and practical tools of linguistic, semantic and stylistic analysis  
Analysis of various text types  
Study and analysis of the main rhetorical figures  
Operating tools for translation processes to and from the French language

---

#### TEACHING METHODS

The module includes 30 hours of lessons that will be organized in lectures and classroom exercises. The didactics will be of an interacting type, supplemented by theoretical and practical interventions.

---

#### EVALUATION METHODS

The exam consists of an oral test in French textual analysis (maximum duration 30 minutes of which 10 minutes of

---



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

---

---

preparation during which the use of the monolingual dictionary is permitted.

---

---

#### TEXTBOOKS AND ON-LINE EDUCATIONAL MATERIAL

Dominique Maingueneau, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Nathan, 2000

Catherine Fromilhague, *Les figures de style*, Paris, A.Colin, 2007

For non-attending students: in addition to the above texts they must study the following text:

Dominique Maingueneau, *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Colin, 2005

A handout and the texts to be analyzed and translated will be provided by the teacher during the workshop.

---

---

#### INTERACTION WITH STUDENTS

In the first lesson, after describing objectives, program and verification methods, the teacher will collect the list of students who intend to attend the course, complete with name, surname, registration number and email.

The reception time of Dr. Jean-Pierre Scarpelli is as follows: Wednesday from 2.30 pm to 3.30 pm; Thursday from 12:30-13:30; on Friday from 11:00 to 12:00 at the 8th study of the University Language Center. The teacher can be contacted for any clarification by e-mail.

---

---

#### EXAMINATION SESSIONS (FORECAST)<sup>2</sup>

June / July 2020 (two appeals); September / October / November 2020 (3 appeals); January / February / March 2021 (3 appeals)

---

---

SEMINARS BY EXTERNAL EXPERTS    YES     NO

---

---

#### FURTHER INFORMATION

---

---

<sup>2</sup> Subject to possible changes: check the web site of the Teacher or the Department/School for updates.